

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 68 (2006)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**81<sup>e</sup> Assemblée des délégués à Sarnen**

## ***De l'air pur et des sols fertiles***

Discuter, voter et se divertir... tout cela à l'Assemblée des délégués de l'ASETA à Sarnen. Une première, la présentation des courts métrages «Von Bauern für Bauern». Max Binder, le président central de l'ASETA, Fritz Hirter, le président de Agro-entrepreneurs Suisse, Patricia Fry cheffe de projet, et Ruth Binder trinquent au succès du film. (Photos: Ueli Zweifel)

L'obligation des filtres à particules et l'utilisation modérée du sol ont marqué la 81<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'ASETA. Le 9 septembre à Sarnen, les délégués ont souligné, par le biais d'une résolution, le non de l'Association face à l'Alleingang de la Suisse dans la limitation des suies de diesel. Le projet en faveur de la protection des sols «Von Bauern für Bauern» a eu son vernissage.

**Edith Moos-Nüssli**

# L'assortiment le plus la



«Nous n'aidons pas à semer pour obtenir une mauvaise récolte», déclare Max Binder, président central et conseiller national, lors de la 81<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA). Dans le collimateur, l'introduction prématurée en Suisse de valeurs-limites plus sévères pour les émissions de suies de diesel. Le Conseil fédéral, dans le cadre de son plan d'action contre les poussières fines (voir notre édition d'août), examine l'Alleen-gang de la Suisse. Pour l'ASETA, ni l'introduction de nouvelles valeurs-limites avant l'UE, ni le postéquipement de filtre à particules sur les tracteurs n'entrent en ligne de compte. «Nous ne voulons pas omettre le problème mais le résoudre afin que cela soit économiquement supportable pour les agriculteurs», souligne Max Binder. Que la Suisse rejoigne l'UE si cette dernière introduit des normes plus rigoureuses est cause entendue pour l'ASETA. Les 76 délégués présents à Sarnen (OW) ont renforcé cette prise de position par une résolution à l'adresse du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication.

### Une mutation des structures sous la contrainte rate son but

«Nous devons veiller à ne pas être mal dirigés dans certains secteurs», met en garde le président central de l'ASETA qui se base sur la politique agricole 2011. Le rythme de la réforme devrait être conçu de façon à ce que les familles paysannes obtiennent des solutions supportables. Etant donné la mutation des structures, toutes les exploitations n'atteindront jamais une taille qui permettra à ses propriétaires de vivre de leur travail. «Ceci ne signifie pas que la politique agricole peut garantir la pérennité des exploitations», explique Max Binder aux délégués et invités présents.

### Le directeur d'ART veut poursuivre la collaboration

L'ordre du jour de cette assemblée n'a pas soulevé de grands remous. Hannes Niklaus, gérant de la section des deux Bâle, a été élu au Comité central. Felix Düring, président de la section Saint-Gall, est le nouveau réviser des comptes. Les délégués ont pris congé de Urs Werner Begert, président de l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture. Le rapport annuel, les comptes, le budget et le programme d'activité 2006/2007 ont été approuvés à l'unanimité.

Manfred Bötsch, le directeur de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), remercie l'ASETA pour son travail. Paul Steffen, directeur de la station de recherche Agroscope Reckenholz Tänikon (ART), reconnaît en l'ASETA une association forte qui entretient, depuis de longues années, des liens étroits avec ART. «Nous recueillons volontiers les impulsions de votre association pour mettre l'accent sur la technique agricole en utilisant nos moyens», affirme-t-il à Sarnen. Pour sa part, Ueli Utiger, chef d'édition chez Büchler Grafino pour *Technique Agricole* et *Schweizer Landtechnik*, estime qu'il faut «soigner la tradition». Le

premier semestre 2006 a présenté un chiffre d'affaires positif alors que la presse agricole, en général, marquait un léger recul.

### S'engager pour ménager les sols

Après leur assemblée, les délégués de l'ASETA ont participé au vernissage des courts métrages «Von Bauern für Bauern» où des agricultrices et des agriculteurs jettent un regard rétrospectif sur leurs longues expériences en matière de protection des sols (notre numéro d'août s'en est fait largement l'écho). Le but est d'animer leurs collègues à tester ces méthodes. «Nous sommes impressionnés par l'engagement des participants et par la qualité des séquences présentées», reconnaît Manfred Bötsch. Il rappelle que le vernissage est le point de départ de la deuxième phase, aussi importante. Pour sa part, le directeur de l'ASETA, Jürg Fischer, s'engage à ce que l'association diffuse ces films afin de susciter la discussion dans les réunions agricoles. ■

Détails sur [www.vonbauernfuerbauern.ch](http://www.vonbauernfuerbauern.ch). Le DVD est disponible auprès de l'Institut de vulgarisation Agridea, Lindau ([www.agridea.ch](http://www.agridea.ch)).

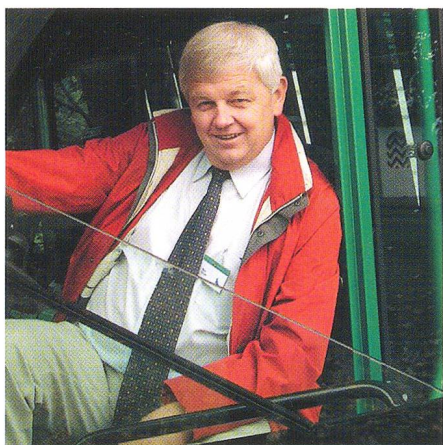


Deux entreprises importantes de technique agricole de Suisse centrale présentent leurs toutes dernières nouveautés: Schallberger Fahrzeuge und Maschinencenter à Oberdorf, Schattdorf et Kägiswil, ainsi que Schiltrac Fahrzeugbau GmbH, Buochs. Le transporteur Aebi est équipé d'une citerne à pompe – développée par la firme elle-même – avec un centre de gravité particulièrement bas. Le véhicule de Schiltrac dispose d'un pick-up pendulaire; il est équipé d'un filtre à particules.

ge est vert.

**MOTOREX**<sup>®</sup>  
Oil of Switzerland





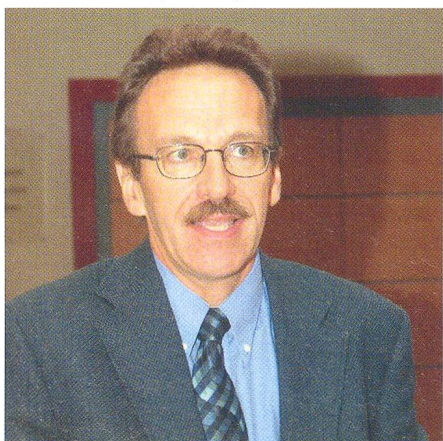
Le président central de l'ASETA teste le Schiltrac équipé d'un filtre à particules.



Une organisation exemplaire du président de la section, Sepp Frunz.



Selon le Landammann Hans Wallimann, «l'Obwald, c'est super!»



Le directeur de l'OFAG, Manfred Bötsch, fait l'éloge des courts-métrages «Von Bauern für Bauern».

## Le Comité central décide d'un sondage

mo. Ce 8 septembre dernier à Sarnen (OW), la séance du Comité central de l'ASETA s'est déroulée sans grands remous. Le président central, Max Binder, a relevé quatre points du programme d'activités 2006/2007. En tout premier lieu, l'Association lutte contre l'obligation de postéquiper les tracteurs de filtre à particules et contre l'Alleingang de la Suisse qui veut introduire des valeurs-limites plus sévères que l'UE. Ensuite, l'ASETA devient «intermédiaire» pour la Fondation Centime climatique (voir notre édition de septembre). Les derniers points touchent la collaboration avec le Maschinenring Suisse (cercle de machines) et l'Association romande des entrepreneurs en travaux agricoles ainsi que la mise sur pied de nouveaux cours dans le domaine des énergies renouvelables. Sur demande de la section Berne, une enquête sur la formation continue et les centres de cours ASETA va être menée auprès des membres. Le Comité central a aussi approuvé la dissolution de la Commission sectorielle 3; dorénavant, les questions relatives à l'exploitation de machines en commun seront traitées par la commission 1.

### Des élections incontestées

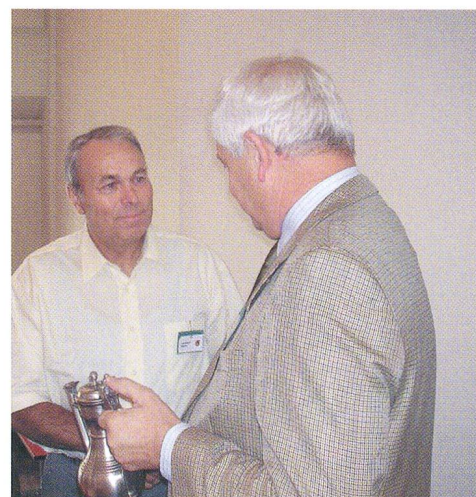
C'est par acclamation que les élections de remplacement se sont déroulées au Comité directeur et dans les commissions. Kurt Brenzikof participera aux débats du Comité directeur dès son élection à la présidence de la section Berne, comme successeur à Urs Begert, président démissionnaire de l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture. Ruedi Hunger, chef d'exploitation

au domaine de l'Institut agricole du Platanhof GR, reprend la présidence de la Commission sectorielle 4 où David Miéville, nouveau chef du centre ASETA de Grange-Verney, fait son entrée. Quant à Sylvain Boéchat, spécialiste en agro-technique au service de vulgarisation romande Agridea, c'est à la Commission sectorielle 6 qu'il siégera, succédant ainsi à Ruedi Hunger.

### «L'Obwald, c'est super!»

mo. «C'est sympathique de vous avoir comme hôtes chez nous», dit le Landammann Hans Wallimann en souhaitant la bienvenue aux délégués et invités de l'ASETA à Sarnen. Son allocution met l'accent sur la réforme fiscale ayant abouti fin 2005. Le taux d'imposition des bénéfices de 6%, en harmonisation avec les communes, place l'Obwald, sur le plan européen, avant le canton de Zoug et l'Irlande. «Nous voulions battre tous les autres dans un domaine bien précis», avoue le directeur des finances en parlant de la stratégie menée par le canton d'Obwald. Et d'ajouter: Après des années de minime croissance, la courbe remonte entre le lac d'Alpnach et le Brünig.

«L'activité fiscale n'est pas tout», souligne l'agronome Hans Wallimann. Il faut des infrastructures adéquates, de bonnes écoles et des offres de logement plaisantes, avec le beau paysage à la clé, un paysage qui requiert beaucoup de travail et d'endurance de la part des agricultrices et des agriculteurs.



Max Binder remercie le Bernois Urs Begert pour ses 14 ans d'engagement au sein du Comité directeur: «Il a poursuivi ses buts avec une obstination positive.»



## Résolution

Les délégués de l'ASETA, réunis pour leur assemblée annuelle à Sarnen, ont adopté à l'unanimité la résolution suivante à l'adresse du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

Il est très important pour l'ASETA que les paysans suisses, avec leurs tracteurs, portent une atteinte aussi minime que possible à l'environnement. Cependant, l'effort consenti doit rester dans des limites économiques raisonnables par rapport à l'effet escompté. Cela n'est pas le cas avec le projet du Conseil fédéral visant à introduire 2 à 4 ans avant l'UE, dans le cadre de son plan d'action contre les poussières fines, des valeurs-limites plus sévères (III B) pour les émissions de suies de diesel. Sauf quelques exceptions, tous les tracteurs sont importés. Or, les constructeurs ne vont pas développer de solutions spécifiques à la Suisse pour les quelque 2300 tracteurs immatriculés en moyenne chaque année. Si, pour les nouveaux tracteurs circulant en Suisse à partir de 2009, les valeurs-limites sont largement inférieures à celle en vigueur dans l'UE, ces tracteurs devront être équipés de filtres à particules. Le montage de filtres est techniquement difficile, coûte cher et la durée de garantie s'avère souvent limitée.

**L'ASETA et ses membres, représentés par les délégués, se prononcent contre:**

- une introduction prématurée de normes plus sévères, non encore en vigueur sur le plan international.
- une décision de la Confédération qui demande de postéquiper les tracteurs déjà immatriculés de filtre à particules.
- la création de nouveaux obstacles techniques au commerce.

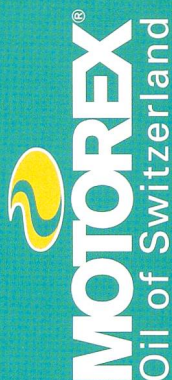
**Par contre, l'ASETA et ses membres sont favorables à:**

- l'adaptation progressive des véhicules agricoles à moteur aux nouvelles normes antipollution à l'unisson avec leur introduction sur le plan international.

La Station fédérale de recherche Agroscope Reckenholz-Tänikon ART teste actuellement l'efficacité des filtres à particules montés sur des tracteurs utilisés à des fins agricoles. Il ne faut donc en aucun cas introduire des mesures anticipées sur le plan politique avant que les résultats de ces tests ne soient connus.

Les délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture exigent que le Conseil fédéral renonce à une introduction prématurée de normes antipollution plus sévères ainsi qu'à toute forme de postéquipement sur la base des arguments précités.

Max Binder, président central  
Jürg Fischer, directeur



La qualité la plus haute est verte.

**ASETA**

## Voyage des lecteurs à l'EIMA, Bologne

du mercredi 15 au vendredi 17 novembre

### Programme

#### Mercredi 15 novembre

- Départ pour Bologne
- Lunch en train entre Milan et Bologne
- Transfert en bus à l'EIMA
- 18 h 00 transfert à Modena en bus, à l'hôtel, repas en commun
- Vieille ville, proche de l'hôtel facile à atteindre

#### Jeudi 16 novembre, EIMA Bologne

- 11 h 00, apéritif au stand de Rapid Technik
- Le soir, repas à l'hôtel, à Modena

#### Vendredi, 17 novembre

- Visite d'usine Same Deutz-Fahr à Treviglio et voyage retour en Suisse

Programme en détail: voir

Technique Agricole N° 9/2006, page 10

### Deux prestations supplémentaires:

#### Rendez-vous à l'EIMA:

##### Apéritif au stand de Rapid Technik AG

Rapid Technik SA, Dietikon (ZH) invite toutes les personnes prenant part au voyage à son stand, à l'EIMA, et leur offre l'apéritif, comme durant ces années passées.

##### Visite chez SAME Deutz-Fahr, usine de tracteur

Pour la première fois, le retour de l'EIMA est lié à une visite qui saura captiver les participants: il s'agit de SAME Deutz-Fahr à Treviglio. C'est grâce à l'importateur SDF Suisse à Schwarzenbach (SG) que *Technique Agricole* a pu obtenir cette invitation. Comme on le sait, SAME Deutz-Fahr Suisse SA réunit les marques Same, Hürlimann et Deutz-Fahr sur le marché suisse. Des 30000 tracteurs fabriqués l'an dernier par SDF, 20000 sont sortis des usines de Treviglio, le siège de la société, comme d'ailleurs de nombreux moteurs et transmissions. La visite au siège de ce fabricant on ne peut plus européen – avec la marque traditionnelle Hürlimann – est certes le nec plus ultra de ce voyage.

**Les intéressés s'annoncent directement auprès:**

AGRAR REISEN

Rohrerstrasse 100, 5001 Aarau, tél. 062 834 71 51,  
fax 062 834 71 00



# Programme des cours 2006/2007

**Centre professionnel ASETA -  
Grange-Verney - 1510 Moudon**

ASETA / SVLT

Tél. 021 995 34 34

Fax 021 995 34 30

## Soudure

### AS 10 Perfectionner les soudures électriques 3 jours

12, 14, 15 décembre 2006; 9, 16, 23 janvier 2007

Que souder avec l'électricité, à l'électrode, au fil? Réglage des appareils

- Soudure en diverses positions - Electrodes et aciers

- Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

### AS 11 Soudure autogène 3 jours

11, 18, 25 janvier 2007

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper

- Soudure en toutes positions (étanches) - Choix de baguettes en fonction des aciers

- Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

### AS 12 Constructions métalliques 3 jours

15, 16, 20 février 2007

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) - Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

- Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

### AS 13 Soudure au fil 1 jour

21 décembre 2006; 6 février 2007

Réglage des appareils - Soudure en position sur différentes épaisseurs

## Travaux à l'atelier

### AS 20 Machines et tracteurs 4 jours

22, 23 février, 8 et 9 mars 2007

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines - Diagnostic, réparations sur véhicules des participants

Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

### AS 21 Installation d'un bac de rinçage sur un pulvérisateur 2 jours

15 et 16 mars 2007

Installation complète d'un bac de rinçage sur son pulvérisateur - Fabrication d'un support métallique - Montage et raccordement du bac

**Remarques:** Les participants amènent leur pulvérisateur

Ce cours est destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

### AS 22 Electricité, tracteur et remorque 1 jour

19 décembre 2006

Recherche et diagnostic de panne - Exercices pratiques sur maquette et sur véhicule - Possibilité donnée aux participants de réparer leur matériel

### AS 25 Mieux traiter 1 jour

6 mars 2007

Bien connaître son pulvérisateur - Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes, dérive - Adaptation du pulvé. pour bas volume.

### AS 27 Tronçonneuse 1 jour

9 février 2007

Nettoyage complet - réglages (y compris le carburateur) - aiguisage essai.

**Remarque:** les participants apportent leurs tronçonneuses.

### AS 28 Préparation du tracteur pour l'expertise 1 à 4 jours

22, 23 février, 8 et 9 mars 2007

Les participants amènent leur tracteur pour le préparer à l'expertise avec le concours d'un mécanicien

### AS 29 Petits moteurs (tondeuses à gazon) 1 jour

19 janvier 2007

Fonctionnement et réglage de petits moteurs à 2 et 4 temps

## Rénovation

### AS 30 Carrelage 1 jour

17 janvier 2007; 13 mars 2007

Quelques trucs pour la pose de carrelage - choix de l'outillage - différents travaux pratiques de coupe et de pose

### AS 31 Courant 230-400 V 1 jour

26 janvier 2007; 30 janvier 2007

Circuits électriques conformes à la loi - Directives de sécurité - construction de circuits schéma 0 et 3 - de circuits 220-380 V à 2, 3, 4, 5 conducteurs - choix du type et des sections des conducteurs

### AS 32 Installations sanitaires 1 jour

12 février 2007

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Gébéril soudé (robinetterie) - choix de matériel et pose facilitée

### AS 33 Réfection d'appartement 1 jour

22 janvier 2007

Problèmes posés par la réfection et la construction d'un appartement - isolation thermique et phonique - calculs de réfection, simple ou complète: sol, parois, plafond, niveau - Matériaux et technique de pose, accessibles aux amateurs - prix

### AS 34 Maçonnerie 2 jours

13 et 14 février 2007

Teneurs en ciment des crépis et bétons - rudiments pour le coffrage et le ferrailage - Montage d'un mur, crépissage et talochage - conseils pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m<sup>2</sup>

### AS 37 Isolation 1 jour

5 mars 2007

Avoir une vision générale des possibilités d'isolation. Savoir utiliser les techniques appropriées dans différentes situations. Visite d'une fabrique de matériaux isolants.

### AS 40 Percer, visser, poser des crochets 1 jour

1<sup>er</sup> février 2007; 2 février 2007

Utilisation de petites machines électriques - Comment compléter sa boîte à outils? Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses - Pose de crochets, rayons, savonnières, etc.

### AS 42 Entretien des robinets, chasses d'eau et électricité 1 jour

8 février 2007

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électriques - raccordements à 2, 3, 4, 5 conducteurs - échanges de divers joints; entretien de siphons - réparation d'un cordon électrique - pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond



## Informatique

### AS 01 «C'est décidé j'me lance!»

5 décembre 2006

Connaître le b-a-ba de l'informatique – Appareils, logiciels: que faut-il acheter?

**Public visé:** débutants ne possédant pas encore d'ordinateur

1 jour

### AS 02 Windows XP

12 décembre 2006

Connaissance de l'ordinateur, du clavier, de l'imprimante – Utilisation de disquettes, installation de logiciels

**Public visé:** Débutants possédant un ordinateur

1 jour

### AS 03 Aller plus loin avec Excel

20 février 2007

Utilisation des macros – sous-totaux – travail sur plusieurs feuilles de calculs – tableaux croisés

1 jour

### AS 04 Je débute avec Word

15 et 22 décembre 2006; 23 et 30 janvier 2007

Apprendre à connaître et surtout à utiliser le plus connu des traitements de texte – nombreux exercices pratiques

**Public visé:** personnes débutantes avec Word

2 jours

### AS 05 Je débute avec Excel

19 décembre 06 et 9 janvier 07; 26 janvier et 2 février 2007

2 jours

Savoir travailler avec les tableurs  
– Connaître les fonctions de bases  
– nombreux exercices pratiques

**Public visé:** Personnes débutant avec Excel 7 ou Office 95

Remarque: Ce cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.)

### AS 06 Bien utiliser Internet

8 décembre 2006; 12 janvier 2007; 9 février 2007

Quel matériel faut-il pour surfer?  
– Que trouver sur Internet? Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements – Comment gérer une adresse E-mail?

### AS 7 Agropius PER

23 février 2007

Matin ½ jour

### AS 8 Agropius PER

23 février 2007

Après-midi ½ jour

### AS 09 Aller plus loin avec Word

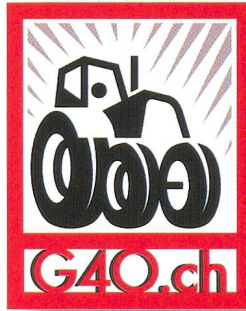
6 février 2007

Utilisation des macros – style – modèle – insertions automatiques – formulaires – gestion de document long, etc. D'entente avec les participants, un choix sera fait pour la journée

**2<sup>e</sup> niveau, pour les personnes ayant suivi le cours de base**

1 jour

## ASETA



Soutenu par le Fonds de sécurité routière (FSR).

Le G40 coûte CHF 540.-; le Fonds de sécurité routière accorde un montant de soutien de CHF 100.-, ce qui porte le prix du cours à CHF 440.-. Pour une annulation intervenant dans les deux semaines suivant la confirmation, l'ASETA facture un montant de CHF 60.- pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant.

### Lieux et dates 2006

Aarberg BE 12.10+17.10 26.10+01.11 • Bazenheid SG 02.11+07.11 • Biberbrugg SZ 10.10+16.10 • Bulle FR 25.10+31.10 • Carouge GE sur demande • Claro TI sur demande • Corcelles-près-Payerne VD sur demande • Courtételle JU sur demande • Düringen FR sur demande • Erstfeld UR 19.10+24.10 • Frauenfeld TG 05.10+10.10 02.11+07.11 • Gossau ZH 03.10+09.10 09.11+14.11 • Hohenrain LU sur demande • Ilanz GR 12.10+17.10 • Interlaken BE 19.10+24.10 • Kägswil OW sur demande • La Sarraz VD 12.10+16.10 • Landquart GR 12.10+17.10 26.10+31.10 • Langnau i. E. BE 10.10+16.10 02.11+07.11 • Les Hauts-Geneveys NE 04.10+10.10 • Lindau ZH sur demande • Lyssach BE 18.10+24.10 • Marthalen ZH sur demande • Mettmenstetten ZH sur demande • Moudon VD 27.10+03.11 • Niederurnen GL sur demande • Oensingen sur demande • Pfäffikon SZ 26.10+31.10 • Riniken AG 05.10+10.10 12.10+17.10 09.11+14.11 • Salez SG 19.10+24.10 • S-Chanf GR sur demande • Schöftland AG 18.10+23.10 • Schwarzenburg BE sur demande • Schwyz 19.10+24.10 • Sion VS sur demande • Sissach BL sur demande • Sitterdorf TG 12.10+17.10 26.10+31.10 • Tramelan JU sur demande • Visp VS 11.10+17.10 • Willisau LU 05.10+10.10 • Zweisimmen BE sur demande

L'offre la plus complète est verte.

**MOTOREX®**  
Oil of Switzerland

Votre revendeur de machines agricoles est à votre disposition pour vous proposer une offre personnalisée, parfaitement étudiée de lubrifiants de haute qualité issus de notre large gamme.  
[www.motorex.com](http://www.motorex.com)

### Inscription au cours G40

Lieu du cours	Date du cours
Nom, prénom	
Date de naissance	
Adresse	
NPA, lieu	
Numéro de téléphone	
J'ai pris connaissance des conditions de ce cours	
Date et signature	
Signature du représentant légal ou du maître d'apprentissage	
Envoyer à: SVLT, case postale, 5223 Riniken, tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31, e-mail: <a href="mailto:zs@agrartechnik.ch">zs@agrartechnik.ch</a>	

## Prix des cours d'informatique

1 journée CHF 100.- ½ journée CHF 60.-

### Renseignements pour les cours d'informatique:

Frédéric Meyer, Au Chattelet, 1063 Peyres-Possens

079 323 10 33, [frede@freesurf.ch](mailto:frede@freesurf.ch)

Devenir membre ASETA: consulter [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)